

Death and Burial Record of Konstancja Chodkowska - 1853
Daughter of Błażej Chodkowski and Agnieszka Łyszkowska

87. Muhl. Dnia 8 w wii Muhlach dnia dwudziestego, wos-
tego Miesia: osmego Października! Tytuł: Dłmsel pię-
ćdziesiątego trzeciego roku o godzinie jedenałej przed południem
Stawili: ja Błaziej Chodkowski tat czterdziści sześć i Jo-
sef Mikulski tat trzydziści sześć mający obydwa gospo-
darze w wii Muhlach ramięrbali i siunaderybi re w
dniu wczorajszym o godzinie trzeciej popołudniu zmar-
ła Konstancja Chodkowska w wii Muhlach przy rodzi-
cach roztająca, jut roku mająca, cicha: Błaziej i Ag-
nieszki Matienkoi Chodkowskich z Muhl. To pnieho-
manis się naocznie ozięciu Chodkowskiej Błaziej ten sta-
wajcym rostał pniecyfany, którego pierwszy ojcem
jest zmarłego i który pisze niemiej -
Dziękować Trystawski Komendant parafii Muhl

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Ciechanów Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1858. [Records of Births, Marriages, Deaths 1852-1858.]," folio 73 verso, entry 87, Konstancja Chodkowska, 08 Oct 1853; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,795.

*Death and Burial Record of Konstancja Chodkowska - 1853
Daughter of Błażej Chodkowski and Agnieszka Łyszkowska*

22. Rukle. Działo się w wsi Krasnem dnia dwudziestego szóstego Września /: osmego Pazdziernika :/ Tysiąc Ośmset piędziesiątego trzeciego roku o godzinie jedenastej przed południem Stawił się Błażej Chotkowski lat czterdzieści sześć i Józef Milewski lat trzydzieści sześć mający, obydwaj gospodarze w wsi Rukłach zamieszkałi i oświadczyli że w dniu wczorajszym o godzinie trzeciej po południu umarła Konstancja Chotkowska w wsi Rukłach przy rosziach zostająca, puł roku mająca, córka Błażeja i Agnieszki Małżonków Chodkowskich z Rukł. Po przekonaniu się naocznie o zeyściu Chotkowskiej Akt ten stawiącemu został przeczytany z których pierwszy ojcem jest zmarłego i którzy pisać nieumieją -

[signed] Xiądz Karol Grzystański Komendarz Parafii Krasne

*Death and Burial Record of Konstancja Chodkowska - 1853
Daughter of Błażej Chodkowski and Agnieszka Łyszkowska*

22. [Mosaki] Rukle. This happened in the village of Krasne on the twenty-sixth day of September / eighth day of October in the year one-thousand eight-hundred fifty-three at the hour of eleven before noon. There appeared Błażej Chodkowski, forty-six years of age, and Józef Milewski, thirty-six years of age, both farmers residing in the village of [Mosaki] Rukle, and they stated that yesterday at the hour of three in the afternoon, Konstancja Chodkowska died in the village of [Mosaki] Rukle, residing with her family, one-half year old, the daughter of the married couple Błażej and Agnieszka Chodkowski in [Mosaki] Rukle. After visual observation of the death of Chodkowska, this document was read aloud to the declarants of whom the first is the father of the deceased and who do not know how to write.

[signed] The Reverend Karol Grzysański, Leader of the Parish of Krasne